

1. als. de krpe ensperæver zi.æn seinzæban
2. main vrint isde blumæ anþægti.æ
3. tegøuv.rdeX spmazæ dæ.æn ma.r met mæsines
4. sprte isva.r veræk - æn las.tæX
5. updat sXip kreægæzæ besXimælt bro.vat
6. de tmæрман he.ft æns.plintær inzænvijær
7. de sXipær liktæ sænlpanaf
8. mdi fæbrik is nrks tæ zi.n
9. kumhi.r kmjtjæ
10. Xe.funs fir gla.zæ bi.r - Xla.sis - tape
11. bræj ðns tue kilo kersæ - krike
12. sæ hæbe met han veivæ dri litær vsin æytgædrunjkæ
13. hei dræigde mæ met æjknæpel
14. ik hep sæjknæ gezi.n
15. fastana.vænt vort hi.r nit mi.r gøvi.r
16. igbemblei dat ik nit metzæ meiga.n bæ.n
17. ik hepæt nitgæda.n vrint
18. vi he.ft etgæda.n dideræjkmvt
19. spm - spmævæp - ra.gæbøl
20. pet - mats - ba.j - bænvuwt - vsidæ - padæstul - heX - kikær - flmder
21. di ki.ræl ma.ktæ de he.læ vi.rælt anætsæ.Xtæ
22. ik sal jæ kra.ljtjæs Xe.væ
23. ægelant la.t fe.l ouwæ sXe.pæ slo.pæ
24. hei he.ft æs æmbe.t Xæhat
25. Xe.f mæ tue bre.jæ stene - bre.jær - de bre.stæ
26. dat stambe.lt sta.ta.r nim.i.r
27. di ma.n he.ft ænle.væ als æjgro.tæhi.r
28. hæijs hi.r gæble.yæ - lysifer - la.Xt - he.mæl
29. de sXo.lkmderæ zæin metæ me.stær na.r zæi gæve.st
30. rkanikumæ fu.rrika.r ben
31. de bæ.stæ drjnkæ gra.X leinza.tpæp
32. hei kaniga.n verækæ hei he.ft ke.lpein
33. stæ.kæs ænstæ.l mdi bæzæm
34. nei meti ke.gæls vurter nit mi.r gæspe.lt
35. hej ik hep jæ al tvei ki.r gæru.pæ
36. di pi.r is nit reip ær sitæ noX utæ ptænn
37. zæ zæin væX na.retlan
38. sæ he.ftæm irst sængælt uphelepi ma.kæ
39. hei zal et noit fæ bre.njæ
40. zæ isde hæleft fænder mælek kuevit
41. de ma.n mut fu.r zænvrouw upkumæ
42. m de sXelde svæme is Xefa.rlek
43. hei he.ft fe.l pra.s vmdatæ stæriks
44. væi mustæ da.r de hæleft fan hæbe æn jali de ændere hæleft
45. hælep æns dat bet uptilæ
46. vnzæ mæselæ.r isofæ.t æsænfæræki
47. zæ sprjæ vmet fæ.rst - ænvædensXæp
48. de bæmkvæker zal de bæm æ.nte
49. duwi.rst etra.m is dæXt
50. þægntæ læ.yjæ fu.r de fruXmis - de hoXmis - æt lof - de fæspær
51. betspræi - kikærdri. - — - gro.tær vørde - kla.r - ma.kæ - mis spreide - æmbæsterham smi.re
52. de vrouw hefter ha.r la.tæ knipi
53. sænva.dær heftæm sæ.sjæ.r la.j na.sXoel la.tæ ga.n
54. ikhæp hæm æfgeræ.de zo la.t la.j æt va.tæ tæ ga.n
55. fa.læ kuje zije nit fel indezæ stre.k
56. stæ.næ potæ zæin nit fel va.r
57. de broætsXitær sta.t bæidæ oæyæ - de ha.r
58. ma.r ist noX tæ kaut um tæ bale
59. di ka.rs Xe.ft ænhælder liXt nit
60. hei truk ætpa.r anzænsta.r
61. tun kva.mæ jali hi.r ider ja.r na.dækeræmis
62. de pa.tær zæi dat vnzæ livæ hi.r vulma.kt is
63. jæ saX mæ vel ma.r jæ zæi nrks tegænne
64. de zva.lywæ salæ gouw taræXkumæ
65. ga.jæ vanda.X nika.rtæ
66. lastæzæ oak zogra.X ka.æs - eætzæ
67. sæin moæter is kæpæt hei liXt indigæls
68. hæ is ænværomæ dagævest æ.næts ænsæXtæ a.vænt
69. datjuætjæ lo.pt upblo.tæ bænæ
70. dæris æmbarst indika.n
71. ikvuu datæpost æmbrif braXt
72. ikhæpæt æmhært - pein mnænzi
73. ikan mædværsæ mæ.nsæ nit umga.n - sæ heft Xæn kmderæ
74. na sXæfteit spanævætpa.r fu.r de niuwæ ka.r
75. ik hep æmbe.tjæ ku.rs fan fænvæntal
76. de zo.n vandæ ko.nij is oak solda.t Xæve.st
77. vætjæ gen va.gæma.kær tæ voænæ - peil ænæmboæX
78. di roæzæ hæbe la.jæ du.ræns
79. ik Xælo.ævæ ge.n vu.rtfan
80. ætkmjtjæ vas doæt fu.r dasæt kunde doæpæ
81. sæn v.ræ loæpæ ænsæn o.æjæ tra.næ
82. ha.r doXtærtjæ is metæmæntjæ na.þvus XæXa.n sis bra.mæ ga.n s.u.ækæ
83. ær is æntrei fændilæder
84. hei stæ sænstræt o.æpæ
85. de mæ.nsæ soXtæ niks ændærs æsXælt ænsæikdum
86. hamunt izdroæX fænde durst
87. di væX lo.pt metæmbuXt hæ is æn vmvæX - æj - krume stæk
88. ikæXt fu.r de klæinæ æntrumæltjæ
89. de buk isdoæt hei is Xæstikt mænkorst - mein o.m isXæstærævæ - slikæ
90. sæn litjæ vas ko.rt ma.r gut
91. indæ sXæ.dyw isætjæ.st
92. ænsXæter mut Xut mikæ
93. sukæs namænhut
94. ik væ.t nit va.r ik hæm mut sukæ
95. æjkauwæ kælder isXut fu.rætjæ.bi.r
96. ik must mælekdrjnkæ vm æntæstæræki - blut - æselæpæ
97. ik mut i.rst ætfæfu.r indæstal bræj - mæskræjæ
98. mæmbru.r vas mui
99. de mælekbu.r he.ft æjgrostæ væik - æt færhæ.l dutærundæ
100. di ka.rnæmælek isdan æ.nsy.r sty.r æm ær ma.r mæstæræX
101. væ zæuwæ dipat kene fæle mæn.y.r
102. ær valt niks upæmtæzæ.gæ - sæky.r
103. hei kmvt noit æmænýtæla.t
104. mita.lijæ zæin bæragæ di vyr spy.wæ - spy.gæ - kvatæ
105. dærvjæ da.rvp tæ douwæ
106. m ælekma.r hæbæzænstæk fænde braXæstæstæ
107. jæ mutæ na.r vns fæle kumæ kæikæ

108. haijs fan amsterdam gakoeme met endike portemenei met Xelt
109. di da.r is fan bøkèhòut Xema.kt
110. angetrouwde vrouw mut kane na.je
111. ik hep hi.r Xras Xeza.it ma.r er vas Xe.n gut sa.t
112. de bròuwer zeXt datet noX tē dy.r is um tē bauwē
113. bake - igbak - jseibakt - heibakt - bakti - veibake - igbakte - jeibakte - heibakte - vseihebegobake
114. bidē - igbit - jeibit - heibit - vseibide - bidavei - igbo.t - ikhepXebo.de - bo.dæzei ok
115. etis enkleintje ma.rētus enfeintje
116. jē ken hi.r siere kreige upde mart
117. hei he.ft XezeXt dati amē zal denki
118. etdinstmeisi sei dat hei Xeleik hat
119. er va.rē ve-if preize
120. under d' eik lego fe.l eikēls
121. etva.ter zal da.lək ga.n koēke et ko.akt al
122. et ho.j is noXrun et is noX ma.r pas Xema.it
123. ma.jons.zē ma.kezē metēdo.jer fanēnei
124. dat bo.mpi zal da.r muielək kane gruje
125. de pēstv.r he.ft guje vein
126. ūns ouwē hœys is afXebrant
127. de melek spœyt œyte œyjer vande ku
128. de koster lœyt - tvei krœyze
129. de bo.mē vandakrœy.va.gē bœyge underet-XœvXt
130. de tvei dœysers kva.mē na.bœyte
131. sē ha.bē em buntemblauw gēsla.gē
132. de jas iz vadan - flauw - saus
133. de sneuw leXdik
134. et is ontzi Xele.de datekjē gezi.n hep
135. niuwpu.rt vurt nou helesma.l en niuwē stat
136. dun - igduwet - jeiduwet - heidutet - veidunet - jalidunet - seidunet - igde.jēt - jeide.jēt - hei de.jēt - veide.jenēt - jalide.jenēt - seide.jenēt - de.tgdat - de.theiat ma.r - de.jesiat ma.r
137. do.pē - do.pjarek - do.pfunt - desolda.te
138. dorse - heidorst - heidorste - heihe.ftXedorst
139. bmde - igbmt - jeibmt - heibmt - veibmde - jalibmde - seibmde - bmthei - bunthei - ikhep-Xebunde
140. hekta.rē - bandē - ru
141. va.rt - smjēl - fest - spa.rnē - graXt - (alle in verschillende samenstellingen)

De naam van de stad in het eigen dialect is : ha.rlēm

De inwoners heten : ha.rlēmērs

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 167.673

Taaltoestand : in deze grote stad wel locale verschillen, maar alleen in verband met sociale verschillen. Het dialect van de opname maakte de indruk beïnvloed te zijn door de cultuurtaal, maar de verschillen met het vrije gesprek zijn gering ; in het laatste meer onduidelijke vocalen die klonken als i. Zin 1-102 vertaald door zegsvrouw 2, de rest door de zegsman. In het echte volksdialect zijn meer gemouilleerde vocalen en consonanten.

Zegslieden : 1. J. C. Rijbroek ; 70 j. ; geb. in Haarlem ; altijd daar gewoond ; werkzaam in tabaks-industrie ; V. en M. van Haarlem.

2. M. A. Rijbroek-de Korte ; 61 j., geb. in Haarlem ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. en M. van Haarlem.

(Opname 1963).